

0095011

鎮江、江都、揚中、儀征等縣適用

YINGZHOU REN XUEXI PUTONGHUA SHOUCE

揚州人學習普通話手冊

江蘇省上海市方言調查指導組主編
南京大學方言調查工作組編

0026085

江蘇人民出版社

說 明

为了帮助江苏省和上海市各地人学习普通話，并为了适应学校教学普通話的需要，我們編写了“学习普通話手冊”共二十一本，本书就是其中的一本。

在編写“学話手冊”以前，我們曾組織江苏省和上海市的部分高等学校，对江苏省和上海市各地的方言进行了一次調查。調查时，除上海、南京两市分設若干点进行外，其它县市各設有一个点。点的选择，一般是县市人民委员会所在地。“学話手冊”中的方言特点，就是根据这些点的調查材料整理出来的。

进行方言調查和編写“学話手冊”，对我們說来，还是初次，缺乏經驗，同时，由于各地急需使用此項材料，整理編写的時間較为仓促，缺点或錯誤在所难免，希望讀者提供宝貴意見，以便再版时修正。

江苏省、上海市方言調查指导組

一九五八年十一月七日

0095011



淮阴师院图书馆1233626

目 录

第一章 发音基本知识	1
一、音节和音素	1
二、发音器官介绍	1
第二章 扬州、镇江等地人怎样学习普通话的声调	4
一、声调是什么	4
二、扬州、镇江方言的声调与普通话声调的对应关系 ..	5
三、扬州、镇江等地方言的入声字在普通话里怎么念 ..	7
第三章 扬州、镇江等地人怎样学习普通话的声母	9
一、普通话声母介绍	9
二、扬州、镇江等地方言的声母与普通话声母的对应 关系	12
三、怎样学习普通话声母	13
1. n、l、r 声母的学习方法	17
2. zh、ch、sh 声母的学习方法	23
第四章 扬州、镇江等地人怎样学习普通话的韵母	31
一 普通话韵母介绍	31
二 怎样学习普通话的韵母	31

1. “妖”韵要改唸成 iao 韵.....	32
2. “奥”韵要改唸成ao 韵.....	33
3. “幽”韵要改唸成 ion 韵.....	34
4. “欧”韵要改唸成ou 韵.....	35
5. “含”“烟”“丸”“云”韵要改唸成“an”“ian”“uan” “ün”	35
6. en 和 eng、in 和 ing 要分清	37

第五章 普通話詞汇怎样学习 44

一、怎样学习普通話的詞汇	44
二、揚州話詞汇与普通話詞汇对照举例	44
附一：普通話声韵配合表.....	52
附二：入声字表	59
附三：揚州声、韵、調表.....	66

第一章 发音基本知識

一、音节和音素

我們平时說話的时候,发出来的是一連串的声音,如果把講的話用文字記下来,那一个字就是一个声音的单位。例如,“我是一个工人”这一句話有六个“声音”,这里的六个“声音”就是六个“音节”。所以,“我是一个工人”这一句話就有六个音节。音节是自然的語音单位,这自然的語音单位,并不是語言里的最小单位,我們还可以从音节里分析出音素来。如果我們把这六个音节的音素分析出来,用拼音字母来表示的話:我(wo)是(shi)一(yi)[註]个(ge)工(gong)人(ren)这六个音节可以分析成w、o、sh、i、i、g、e、g、o、ng、r、e、n、等音素,音素才是我們語言里最小的单位。因为很多音节在发音的时候,是由我們的发音器官的几个动作构成的,如“人”这一音节,我們先发“r”,以后是“e”,到最后是“n”,而在发r、e、n、……时,发音器官都只是一个最简单的动作,不能再分析了,所以我們称音素是最小的語音单位。

二、发音器官介紹

本地人和外地人的发音器官的生理构造都是一样的,按道理說各地人的发音也应当是一样的;可是事实上各地人在語音上存在着严重分歧,这种发音的不同是怎么造成的呢?其实,这是各地的人他們不同的发音习惯造成的。揚州人有揚州人的发

〔註〕“一”这一音节的音素只是一个“i”,但要写成“yi”这是書写問題。Shi中的“i”韻母和 yi 中“i”的韻母讀法是不同的,这是拼音方案中規定的。

音习惯，揚中人有揚中人的发音习惯，南京人有南京人的发音习惯，广州人有广州人的发音习惯。由于发音习惯不同，发音器官接触的位置和方法就有差别；由于发音器官接触部位和方法的差别，就使我们音节里的音素产生了差别。

我们在学外地人讲话的时候，是听了他们的发音，来模仿的，觉得讲得和他们差不多就算了，没有进一步来分析讲本地话和讲外地话的时候，在发音器官的接触部位上有什么差别，在构成音节的音素上又有什么差别。如果，我们在学习普通话之前，能对发音器官有一个大致了解，再能记住普通话音素的发音部位，在学习普通话时好好体会体会，这对于我们学好普通话是有很大的帮助的。

发音器官可以分三部分来介绍，那就是（1）肺，（2）声带，（3）口腔和鼻腔。这三部分中，口腔的变化最大，很多语音上的差别，都是因为口腔里的舌头和嘴唇位置的变化造成的，现在我们分别地——来介绍：

（1）肺：我们讲话时的声音，都是肺里出来的气流造成的，肺通过呼吸来供给我们发音时所需要的空气。肺里呼出的空气经过气管，再通过喉头的声带，到达口腔或鼻腔，再从口腔或鼻腔送到外边。所以肺是我们发音的原动力。

（2）声带：肺里出来的气流经过气管到喉头的声带，如果气流通过声带时把声带颤动了，那就是带音的音素，包括韵母中全部音素（a、o、e、i、u、ü……）和声母中一部分（m、n、l、ng、r）；气流通过声带时不颤动声带，那就是不带音的音素。声母中的大部分都是不带音的（b、p、d、t、z、c、s、zh、ch、sh、j、q、x、g、k、h）。所以声带是语言里响亮声音的发源地，等于拉胡琴时两根弦线一样。如果一旦有人声带坏了，那就讲不好话了。

（3）口腔和鼻腔：这是两个极重要的共鸣器，它们使声带发出来的声音放大。在另一方面，它们也是我们形成某些声音的重

要器官。声带所发的是很简单的声音，这简单的声音，因为口腔里发音器官位置的变化，可以造成许多复杂的声音。

口腔中最重要的发音器官是舌头和嘴唇，因为它们灵活性最大，活动得最厉害，我们很多声音的差别就是由于舌头和嘴唇位置的不同所造成的。例如，扬州人、镇江人、扬中人、仪征人念“移”和念“鱼”的差别，就是念“移”时嘴唇是扁平的，念“鱼”时嘴唇是圆的。如果我们在念“移”时，把声音延长，嘴唇变圆一些，就变成“鱼”的声音了；同时如果在念“鱼”的时候把声音延长，嘴唇变扁些，那马上又变为“移”的声音了。从这里可以清楚地看到嘴唇位置的变化就能造成不同的声音。我们再举一个例子来看一下舌头的作用，扬州人念“买”和念“米”这两个声音的差别，就是念“米”时舌头位置比念“买”时高一些，与上颚接近些（口当然也关一些）；念“买”时舌头位置比念“米”时低一些，与上颚离得远一些（口当然开一些）。

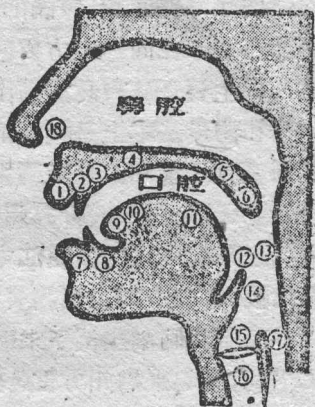


图1. 发音器官图

所以，我们在念“买”时，口开小一些，舌头位置高一些，就变成“米”的声音，如果在念“米”时口开大些，舌头位置降低一些，就成为“买”的声音了。由此可见舌头位置的变化也是造成我们语音差别的重要原因。

鼻腔是固定的，是不能变化的，当口腔里气流受到阻碍，不能通过时，软颚下垂，气从鼻子中出来，就成鼻音。例如扬州人念“孔”字的最后音素，气流就是从鼻子中出来的，假如我们用手塞住鼻子，那这个音就发不好了。

1. 上唇 2. 上齿 3. 牙床(齿龈)
4. 硬颚 5. 软颚 6. 小舌 7. 下唇
8. 下齿 9. 舌尖 10. 舌面 11. 舌根
12. 咽头 13. 软骨 14. 会厌 15. 声带
16. 气管 17. 食道 18. 鼻腔

第二章 揚州、鎮江等地人怎樣 學習普通話的聲調

一、聲調是什麼

要學好普通話，聲調的學習是很重要的，因為漢語就是有聲調的語言。在同一大方言區里，在說話中能聽出對方是某某地方人，主要是從聲調辨別出來的。例如鎮江與揚州〔註〕方言的聲母和韻母基本上是相同的，在調子上“陽平”和“上聲”有些區別，所以，揚州人一聽到鎮江人說話立刻能聽出對方是鎮江人（當然反過來鎮江人聽揚州人說話時也是同樣的），這主要是從聲調上分辨出來的。鎮江方言與揚州方言在聲調上與普通話差別比較大，在聲調上我們要好好下功夫練習才行。

下面我們舉些例子來看聲調在語言中的作用。例如“祖父”這個詞，聽起來揚州方言、鎮江方言與普通話的差別很大，其實這是聲調上的差別，在聲母和韻母上幾乎沒有差別，拼寫出來普通話和揚州方言、鎮江方言都可以寫成 *zu fū*。現在我們先來介紹一下揚州和鎮江的聲調，然後再來說明它們與北京聲調的差別。揚州和鎮江的聲調一共有五種，即陰平、陽平、上聲、去聲、入聲。它們的調值如下表：

〔註〕江都縣方言與揚州市方言相同，這裡所指揚州，是包括江都在內的，以後不再一一說明了。

調	類	陰平	陽平	上聲	去聲	入聲
例	字	梯	題	體	替	的
鎮	江					
揚	州					

我們可以不用管它什麼叫陰平、陽平、上聲、去聲、入聲。因為平、上、去、入這名詞是採用中國古代的傳統說法，我們把它叫做第一類、第二類、第三類、第四類、第五類都可以的，要說明的倒是調值，上面寫的 $3 \searrow 1$ $3 \nearrow 4$ 就是聲調的變化，聲調所以有變化主要是因為我們聲帶的松緊決定的，聲帶放鬆了聲調就低，聲帶緊了聲調就高，我們現在把最高的算它是“5”，最低的算它是“1”那末 $3 \searrow 1$ 的聲調，就是開始聲帶略緊到最後放鬆，是向下降的，稱它是降調， $3 \nearrow 4$ 是聲帶開始略緊到最後更緊一些，是向上升的，稱它升調。

二、揚州、鎮江方言的聲調與普通話聲調的對應關係

我們揚州人和鎮江人只要掌握普通話的四聲念法，那末極大部分的聲調都能解決問題了，因為鎮江、揚州方言與普通話之間是存在對應關係的，我們把一個聲調的念法改變過來，就能解決很多字的聲調問題，我們現在把普通話與揚州、鎮江方言的聲調的關係列表如下：

揚州 鎮江 聲類	例字	揚州 鎮江 話	普通話	
第一类 (阴平)	梯			这一类字揚州、鎮江的方言在发音时,声带先紧后松,而普通話的声带是始終保持緊張的。
第二类 (阳平)	題			这一类字揚州、鎮江的方言和普通話在发音时声带都是由松到紧,但是普通話要紧得厉害些。
第三类 (上声)	体			这一类字揚州、鎮江方言在发音时与普通話的差别在于:普通話是起点低,終点高,而揚州、鎮江方言是起点高,終点低。
第四类 (去声)	替			这一类字揚州、鎮江方言在发音时,声带几乎始終是緊張的,而普通話是先紧后松。
第五类 (入声)	禿 族 乙 宿			揚州、鎮江方言中的这一类字在普通話里沒有独立成一类,它分到其他四类中去了,所以这一类字揚州、鎮江人学的时候要費些時間記一下,因为沒有明显的对应关系。

上面第一类到第四类占了常用字的极大部分,所以只要我們掌握了这四类字与普通話声調的对应关系,那么,大部分字的声調都能解决了。此外,再花些時間記一些第五类的字就行了(見本書后面的入声字表)。

我們还可以做一次简单的声調实验,我們把胡琴或提琴上的一根弦上用笔划上五个等距点按着普通話的声調来拉(如第四类是 $5 \searrow 1$ 那末就从“5”滑到“1”)接着口中就念这一类的

例字(注意用普通話念, 如果用方言念, 那就得按方言的声調来拉)。我們能反复地做这个实验, 对于我們辨别声調是有帮助的。

下面是一些練習, 可以帮助掌握普通話的声調, (按照汉语拼音方案規定, 声調符号阴平是“—”, 阳平是“/”, 上声是“∨”, 去声是“\”。

ā	á	ǎ	à	bā	八	bá	拔	bǎ	把	bà	罢
ō	ó	ǒ	ò	mō	摸	mó	膜	mǒ	抹	mò	末
ē	é	ě	è	kē	科	ké	咳	kě	可	kè	客
ī	í	ǐ	ì	dī	低	dí	敌	dǐ	底	dì	地
ū	ú	ǔ	ù	hū	呼	hú	胡	hǔ	虎	hù	护
ū	ū	ǔ	ù	jū	居	jú	局	jǔ	举	jù	句

三、揚州、鎮江等地方言的入声字在普通話里怎么念

揚州、鎮江、揚中、儀征人念“挖雪”“吃葯”“特別”这些詞的时候, 每个字的声調都是比較短促的。这类字我們叫入声字(即第五类字)这类字在普通話里沒有独立成一类。它都分到普通話的阴、阳、上、去四个声調里去了。所以凡是揚州、鎮江、揚中、儀征方言中这一类字, 我們在学习普通話时都要改念成普通話的阴、阳、上、去四个声調。这类字分到普通話的四个声調中去, 是沒有明显規律的, 只有揚州、鎮江、揚中、儀征方言中用 m、l、n 作声母的入声字到普通話中都是念去声。这算是一条規律, 但是它包括的字数不多, 极大部分的入声字需要我們記憶。揚州、鎮江、揚中、儀征人在学习普通話时, 要注意把这类字的声調放長, 在掌握普通話四声的基础上, 利用本書后面附記的入声字表来分辨这类字在普通話中的声調。

这类字的八、发、搭、剝、摸……在普通話里, 要改念阴平

这类字的拔、伐、扎、夺、姪……在普通話里,要改念阳平
这类字的髮、索、尺、乞、乙……在普通話里,要改念上声
这类字的踏、腊、作、力、立……在普通話里,要改念去声

練 习

下面各組詞句,都按第一类、第二类、第三类、第四类(即阴、阳、上、去)的顺序排列,希望能反复练习,把它念熟。

中华偉大	山河美丽	天然宝藏	資源滿地
科学有用	发明可貴	工人手快	积极比賽
生活好过	身强体健	光明磊落	辛勤赶作
风調雨順	精神爽快	忠誠友爱	非常好記

下面两組詞句,全是第一类字(即阴平字)

中苏光輝 車間加工

下面两組詞句,全是第二类字(即阳平字)

和平人民 紅旗搖揚

下面两組詞句,全是第三类字(即上声字)

永久友好 滿厂鼓舞

下面两組詞句,全是第四类字(即去声字)

胜利万岁 快乐进步

第三章 揚州、鎮江等地人怎样 学习普通話的声母

一、普通話声母介紹

一般說来，汉语中一个汉字就代表一个音节，一个音节又可細分为声母、韵母、声調三部分。一个音节的前面一部分是声母，后面一部分是韵母。例如，波 (bo) 中的“b”，发 (fa) 中的 f，这 b 和 f 都是声母，o 和 a 是韵母。(也有的音节可以沒有声母的，如衣(i)阿 (a) 等，我們叫它零声母)。

普通話的声母有二十一个：

b(ㄅ)、p(ㄆ)、m(ㄇ)、f(ㄈ)、d(ㄉ)、t(ㄊ)、n(ㄋ)
l(ㄌ)、g(ㄍ)、k(ㄎ)、h(ㄏ)、j(ㄐ)、q(ㄑ)、x(ㄒ)
zh(ㄓ)、ch(ㄔ)、sh(ㄕ)、r(ㄖ)、z(ㄗ)、c(ㄘ)、s(ㄙ)

这 21 个声母有七种发音部位，即 (1) 双唇；(2) 下唇和上齿；(3) 舌尖和上齿背；(4) 舌尖和上齿齦；(5) 舌尖和硬顎；(6) 舌面和硬顎；(7) 舌根与軟顎。这七种发音部位，我們可以用下列发音部位图来说明：

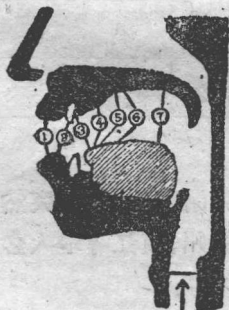


图2. 普通話声母七种发音部位图

发音部位	輔音名称	輔音音素
1. 双唇阻	双唇音	b, p, m.
2. 下唇、上齿阻	唇齿音	f.
3. 舌尖、上齿阻	舌尖前音	z, c, s.
4. 舌尖、上齿齦阻	舌尖中音	b, t, n, l.
5. 舌尖、硬顎阻	舌尖后音	zh, ch, sh, r.
6. 舌面、硬顎阻	舌面前音	j, q, x.
7. 后舌面(舌根)、軟顎阻	舌根音	g, k, h.

〔注〕本图不表示发音时声带和軟顎的活动

什么是发音部位呢？发音部位就是指我们在发某一个音的时候，是那两个部位接触的意思，象b、p、m就是上嘴唇和下嘴唇相接触所发的音，d、t、n、l就是舌尖和上齿龈接触所发的音。

为什么同样发音部位会产生不同的音素呢？例如，都是下唇和上唇接触，而发出的音素一个是b，一个是p，另一个却是m呢？这是发音方法的不同造成的。发音部位即使相同，但是由于发音方法的不同可以造成不同音素。根据声母发音部位和发音方法的不同，我们可以把它们排列成下列形式：

声母发音部位、发音方法表

发 音 部 位	发 音 方 法		塞 音		塞擦音		鼻音	边音	擦 音	
			不 带 音		不 带 音		带音	带音	不 带 音	带 音
			不送气	送气	不送气	送气				
双 唇			b	p			m			
唇 齿									f	
舌 尖			d	t			n	l		
舌 根			g	k					h	
舌 面					j	q			x	
舌 尖 后					zh	ch			sh	r
舌 尖 前					z	c			s	

对上表所列的发音方法的说明：

1. 塞音：塞音就是发音部位的发音器官先闭塞住，然后突然放开，气流猛冲出来造成一种破裂音。例如扬州、镇江等地人念“波”“坡”“多”“杯”“锅”等字前面的音。

2.鼻音：鼻音就是发音部位的两个器官閉塞住，軟顎下垂，顫动声带，气流从鼻腔出来。如揚州、鎮江等地人念“摸”“悶”“买”“毛”等字前面的音。

3.边音：边音是舌尖抵住齿齦，顫动声带，气流从舌头前部的两边通过，发出微細的摩擦音。揚州人、鎮江人和仪征人在发这音素时是有一些困难的，要特別注意。邵伯人就发得比較正确，这音就是邵伯人念“来”“老”“楼”字前面的音。

4.塞擦音：塞擦音是发音部位的发音器官先閉塞，接着微开一縫，气流从窄縫中挤出来发生摩擦，因为在塞和擦之間的界綫很难区分出来，所以我們叫它塞擦音。如揚州、鎮江等地人念“灾”“遭”“千”“尖”字前面的音。

5.带音：在发音时如果声带顫动，那就是带音的音素，带音的音素在发音时用手在喉头上摸一下，手上会感到发麻，这些音素，如果后面不拼韵母，也可以发出比較响亮的声音。如揚州、鎮江等地人念“面”“門”等字前面的音。

6.不带音：在发音时如果声带不顫动，那就是不带音的音素，不带音的音素在发音时用手在喉头上摸一下，手上不会感到发麻，这些音素如果后面不拼韵母就几乎听不出声音来。如揚州、鎮江等地人念“仙”“三”“番”字前面的音。

7.送气：送气与不送气是指气流强弱而說的。送气的音就是在发音时气流很强，有一股显著的气流从口中冲出来，如揚州、鎮江等地人念“趁”“肯”“淺”等字前面的音。

8.不送气：就是在发音时气流很弱，沒有那股显著的气流，如揚州、鎮江等地人念“正”“梗”“剪”等字前面的音。

二、揚州、鎮江等地方言的声母与 普通話声母的对应关系

揚州、鎮江等地方言大部分声母与普通話是一样的，有一小部分是有些差別，我們現在列一对应表格作为学习时参考：

揚州、鎮江等地方言声母与普通話声母对应表

揚 州 聲 母	普 通 話 聲 母	例	字
b	b	巴	波
p	p	怕	坡
m	m	媽	摸
f	f	非	帆
d	d	刀	多
t	t	他	桃
l	n l r	拿 拉 人	奴 羅 囉
z	z zh	遭 招	資 知
c	c ch	操 抄	此 齒
s	s sh	騷 燒	斯 詩
j	j	姐	煎
q	q	且	千
x	x	写	先
g	g	过	改
k	k	顛	开
h	h	何	海
o (零声母)	o (零声母)	啊	我

声母对应表說明：

(1) 揚州、鎮江等地方言中大部分的声母与普通話能够对应，不能对应的只有揚州、鎮江等地方言中 l、z、c、s、

四个声母在普通話中分为九个，即 n、l、r、z、zh、c、ch、s、sh，在学习普通話时这几个声母要特別注意。

(2) 上列表中能够对应的声母，并不排斥个别例外，如揚州、鎮江等地方言中 b 声母相当于普通話中的 b 声母。但有“秘”“泌”两个字在普通話中是 m，因为这种字数极少，为了力求清楚起見，不在上列表上說明了。

(3) 揚州、鎮江等地方言中 j、q、x，三个声母在普通話中有少部分念 zh、ch、sh。

(4) 揚州、鎮江等地方言中 g、k、h，三个声母，有二、三十个字在普通話中还可以念 j、q、x 的，如教、覺、戒……等（这些字在揚州、鎮江等地方言中都有两种念法，如“戒”一种念法是 k- 一种念法是 j-）。

三、怎样学习普通話声母

揚州、鎮江等地人在学习普通話时，在 b、p、m、f、d、t、z、c、s、j、q、x、g、k、h 这些声母上是没有什么困难的，只要注意个别例外字就行了。

b、p、m 的发音練習。

揚州、鎮江、揚中、仪征方言中的“便”“表”“比”等字的声母，就是普通話中的“b”声母，在发音时下唇靠攏上唇，擋住气流，然后突然打开，气流出来。

試念下列詞組：

bàbà bùbèi biāoběn bèibāo bǎobèi

爸爸 布被 标本 背包 寶貝

揚州、鎮江、揚中、仪征方言中的“皮”“片”“跑”等字的声母，就是普通話中的“p”声母。在发音时它的部位与 b 相同，只是气流較强。